

走了“常凯申”，又来了“昆仑”

社会热点

□朱四倍

“安得倚天抽宝剑，把汝裁为三截？一截遗欧，一截赠美，一截还东国。”毛泽东的词作《念奴娇·昆仑》脍炙人口，不过，当它由德文被一名副教授译成汉语后，作者竟成了“诗人昆仑”。1月5日，网友在微博上热议此事，评价其荒谬堪比“常凯申”之于蒋介石。

这是一种难言的尴尬，也是一种黑色的幽默。结合此前北大“制造”的“孟子”被译成“门修斯”，清华“制造”的 ChiangKai-shek 被翻译成“常凯申”，让“同济大学副教授将毛泽东诗词作者错译为‘昆仑’”有了较强冲击和传播效果，也一下子击破了学术界的丑陋一面：喧嚣、浮躁、拜金、学术造假、急功近利等。

近年来，进入公众的学术笑话越来越多，简直成了“学术笑话连续剧”，而“同济大学副教授将毛泽东诗

词作者错译为‘昆仑’”，肯定不是学术界的最后一个笑话，只是，不知道这样的低级笑话何时才能灭绝。

当网友调侃说“Google 都能翻译出蒋介石”时，我们感到了戏谑，更感到悲哀。“诗人昆仑”同样让我们体悟到了这种无言的尴尬。但更让我们尴尬的是同济大学哲学系副教授陆兴华的姿态：“没错，但想怎么样？说我对毛泽东不够了解？你关闭了回帖，瞧你这心态！”不难看出，作为学者，面对问题不仅没有丝毫的歉意和羞耻感，相反，

一副傲慢、霸道的姿态，“无知者无畏”的架子恐怕比错误更“雷人”吧？

中国政法大学教授高全喜称，“现在学术书的翻译很多都是教授承包，然后找几个学生来做，自己审阅一下”。当类似的谬误以相同的形式多次出现时，在笔者看来，拷问学术制度的病变已经成为必然。否则，我们只能等待一个个笑话的上演。

笔者曾在某媒体上看到一篇文章，公然为这种“门修斯”“常凯申”之类的翻译辩解，认为翻译是一种体力

活，早已过了精雕细琢的时代。而持这种论调的恰恰是学术界人士和翻译界人士。这不能不让我们产生忧虑。

当下，学者们的著作越来越多，“大家”也似乎日益增长，但常识性错误充斥之下，怎能渴望大学尊严的存在？对学子来说，岂不是意味着一种灾难呢？

在“昆仑”式谬误现象的背后，是越来越多翻译“机器”的出现，而不是翻译家的产生。走了“常凯申”，来了“昆仑”，接着呢？有个“常凯申”和“昆仑”就足够让人们大跌眼镜，拜托别再谬译了！

画中有话

买房抽中“一等奖”4 万元轿车却无效，坑爹？



□春鸣/图 小强/文

德州夏津的范女士去年在某楼盘买了两套房子，今年1月1日的时候去售楼处拿交款的凭证，正好碰上开发商组织抽奖。范女士抽中了一等奖，奖品是辆价值4万元的轿车，可售楼处的工作人员说，这个一等奖无效。

楼盘搞抽奖，目的是为了聚人气，其实也是一种商业行为，设定奖品是其成本之一，人家撞上了大运，却宣称作废，这是对诚信的伤害。这还不如一开始就欺骗大家，装作有一等奖，但永远不让一等奖出现。这起码避免了与特定利益者的当面冲突。

“顾客是上帝”，消费者爱听，商家爱说，但其实双方谁也不信。许多消费者何敢奢望贵为“上帝”？被商家骗了，只能扮演秦香莲，能有幸遇上包青天就算不错了。

交流也有“托”？



□范建平/图 三宝/文

日前，广东省东莞市卫生局有关负责人参加市政府主办的微博访谈活动。面对网友尖锐提问，卫生局干部常常答非所问或回避问题，但他们却详尽回答了一个叫“东莞才子”网友的“温柔”提问，事后发现，“东莞才子”原来是东莞卫生局办公室副主任注册的“马甲”。这正是：

网言网语真问题，自问自答假交流。
马甲作秀难遮丑，诚信流失更堪忧。

百姓观点

“3 元午餐”落实比标准争议更迫切

□南朔

“在特困地区，3 元钱的标准完全能够换来一顿营养午餐，这与试点地区的经济社会发展水平要基本相适应。”针对有网友关于农村义务教育阶段学生提供营养膳食补助标准偏低的疑问，财政部教科文司副司长孙光奇5日回应称符合中国国情。

3 元一顿的营养午餐，给你我的第一感觉必然是：真低。或许是你我感同身受，抑或是公众的质疑有了“上达”的渠道，对这，有了来自“上头”的回应——3 元午餐符合国情。“国情论”一出，必然会引起极大争议，因为，任何的“国情”，公众都会自主或不自主地将其与“三公经费”比较，三公之高，映衬营养午餐之低，再称低的营养午餐符合国情，你说，质疑能不铺天盖地么？公众的情绪能不宣泄么？

这样的情绪表达，显然是一种“正义的声音”，也使得两部委不得不出面解释。但其实，在争议“3 元午餐”高低之余，还有更迫切的任务，那便是落实。没有落到实处，再高的标准也是“无用功”；没有落实，孩子们的午餐便依然没有着落；同样没有落实，营养午餐便只会是“画饼充饥”。对贫困地区的孩子而言，最大的悲剧，恐怕也莫过于“午餐标准来了，可午餐却没有来”，有了期望，却没有结果。

这般质疑，并非我以“小人之心度君子之腹”，而是对逼仄现实的一种担忧。当前情况下，贪污腐败层出不穷，雁过拔毛也是常态，我们必然会有“防人之心不可无”的姿态，而对“3 元营养午餐”的落实，便也有了一丝担忧：每年拨款的 160 亿元真的能落到实处么？真的可以给孩子一顿营养午餐么？真的没有人贪污一分一毫么？这是担

忧，更是警醒。

“免费午餐”那么红火，我们知道孩子的午餐问题，的确是不少贫困地区的难题，此时，有来自政府方面的营养午餐，自然欢迎，但就当前的氛围而言，没有比落实更迫切的任务了，落实了，有午餐吃了，这是最基本的底线，也是最迫切的任务。须知，“饥肠辘辘”的孩子们等不起。

在落实的基础之上，当拨款能够全部覆盖到孩子身上时，我们再谈论其他的，譬如标准的高低，譬如营养是否足够等问题，到那时，谈论这些问题，便让人感觉实在很多，而非“无源之水无本之木”的感觉。教育的欠账的确很多，要还不能急于一时，而应有足够的耐心，毕竟教育还账之事，非一朝一夕之功，故需抛弃急功近利的心态，从小事与细节处入手，一步一个脚印，方可能让教育欠的账，渐渐还回来。

禁裸官任职，前提在“晒”官

□薛建国

广东省委日前出台《关于加强市县领导班子建设若干问题的决定》（讨论稿），并在1月4日的省委十届十一次全会中进行讨论。《决定》中规定，对配偶、子女均已移居国（境）外的，原则上不得担任党政正职。据称，在这次省委全会上，委员纷纷对这一政策规定表示赞同。

但我却有一点疑虑。这个规定是专门针对裸官的，不是说它不好，而是能不能推行得了。与百姓同呼吸共命运，是一个官员的道德自觉。当你的家人都去了国外，你再给群众讲美好未来，能信么？你自己都缺乏信心，群众如何信你？再则，你的家人都不在身边，你在政策制定和执行方面，还能设身处地为民着想？这看似一个信仰丧失问题，但在民众心里，裸官的背后往往藏着腐败。家人去了国外，有两个问题，一是

出去需要大笔钱，钱从何而来？二是长期国外生活，仅凭官员一人工资收入可以支撑吗？事实上，不少贪官就是裸官。把老婆孩子送到国外，就没了后顾之忧了，出了事可能脚底抹油跑了，裸官给民众的感觉就是靠不住。

广东出台规定，“裸官”禁任正职，可能是出于正职权力过大考虑的，若进行一次调查，相信民众的愿望，百分百会赞同“裸了就不能当官”。但眼下或今后是否能成为规定，咱可说不准。不过，可以建议广东方面，副职也不可忽略。副职不等于没权，正职抓全面，副职具体分管条块，许多条块油水大得很，像土地、城建、能源、交通等，被毙了的杭州市原副市长许迈永、苏州市原副市长姜人杰，就因为捞油水太多。裸官要禁止任正职，也要禁止在利益关联较多、易滋生腐败的政府部门或机关单位担任任何职务。

禁止裸官任职，是为了遏制贪腐，以防贪官外逃，但这项规定弄不好就是“纸上谈兵”。禁止裸官任职，首先得了解谁是裸官？铁道部的张曙光，若不遭查处，谁知道他是裸官？裸官脸上没有字，我们现在所知道的裸官都是在被查处之后，才发现他一直“裸”着。很多裸官是随时做好开溜准备的，一有风吹草动，立马闪人。尽管不少地方加强了对官员的出入境管理，可换个名字，变个身份，办一本或几本护照，对他们来说小菜一碟。

禁止裸官任职，前提在“晒”官。但要做到这一点，也许任重道远。官员家庭财产申报等，喊了好多年了，几乎没出什么效果。不信，你问问，多少人能说出身边官员家有几套房、多少收入、配偶和子女在干什么？摸不清官员的底，要禁止裸官任职，怕是自欺欺人、自娱自乐罢了。

肖艳琴们“死而复活”，道德却死了

□何龙

2011 年圣诞节，因丈夫屡次背叛，杭州媳妇肖艳琴选择在登记结婚纪念日这天自杀。亲友发帖称其骨灰已撒入大海，肖艳琴写下的万言遗书经由网络曝光成为热帖。众多网友指责花心丈夫和绝情小三联合导演了这一“小三逼死原配”的婚姻与生命悲剧。当无数网友为自尽的肖艳琴掬泪未干时，2012 年元旦，网上传出消息：“死去”的肖艳琴“复活”了；第二天晚上，肖艳琴接受了北京电视台的采访并澄清事实……

这样波澜起伏的情节像足了艳情戏剧。过去一般只能在小说和影视中看到的故事，现在却真真切切地出现

在社会现实中，这令人感叹现实故事比虚构故事更具戏剧性，无怪乎有人把这种“小三逼死原配，原配死而复活”的煽情故事称为“跨年大戏”。

肖艳琴不是娱乐圈人，看起来也不需要通过这样大片式的炒作来吸引眼球增值身价，制造这样假死故事的动机也许是想导演一出“苦肉计”，让人们在“死的震撼”中加倍谴责负心汉与插足者。这样的“大戏”在需要严密求证的传统媒体中难求存活，但在演出场地无需审批、可以自我表演的网络舞台上，它一度巡演成功。

任何能博取观众的戏剧都要有现实背景。肖艳琴“复活戏”的现实背景是，当下的婚姻已不再是通向九九归一的大门，通向恒久的大门。在许许多

多的婚房下面，都预留着潜出的秘密通道，预留着家庭发生火警时的紧急出口；甚至在婚礼盛典的场面上，就已经潜伏着情感“无间道”。在真实找不到真实面目、撒谎不再有羞耻感的社会情境中，“真实”的谎言轻易地找到了它的玩伴，从过去“地下工作”状态中浮出地面，进而公然招摇过市。

在小说《复活》里，托尔斯泰通过聂赫留朵夫和玛丝洛娃这两个主人公的经历，表现了他们在精神上 and 道德上的复活。肖艳琴的“复活”尽管有其无奈的社会背景，但她或他们用一个巨大的谎言愚弄了万千同情心和正义感，就这个“情节剧”的演出效果而言，与托尔斯泰正好相反——原配复活，道德死了！